

پسنا - هات ۴۴

بنت یکم

و سزاسد . و سوزد سزاسد . و سزاسد . و سزاسد سزاسد .

wacanjhā yā šyaoθanā yā

و سزاسد . و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد سزاسد .

aməṛətatātəm yasnā yā

و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد .

dānjhā taēibyō ašəmcā

و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد سزاسد .

haurwatātō xšaθrəmcā mazdā

و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد .

ahurā tōi aēšəm

و سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد سزاسد . و سزاسد سزاسد سزاسد .

dastē pourutəmāiš əhmā

ای مزدا می دانم که در برابر نیاز گفتار و کردار نیک و ستایش پاک بندگانت به آنان جاودانی و رسایی و نیروی معنوی خواهی بخشید- بشود که ما نیز با این نیازها در ردیف کسانی باشیم که با این نیروها به شناسایی تو و ضمیر خویش نایل می شوند.

پند دوم

مذموم است.	و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.
mainyuščā	manaṅhā	ī-tōi	aṭcā
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
dātā	wīspā	waṅhuš	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
šyaoṭanā	nərəš	spəntahiycā	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
hacaitē	ašā	urwā	yehyā
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
wahnē	xšmāwatō	pairigaēṭē	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
stūtām	garōbīš	mazdā	

تنها با اندیشیدن به خدا و گام نهادن در راه پارسایی است که روان آدمی می تواند به مزدا نزدیک شود. پروردگارا! بشود که ما نیز با ستایش و کردار پارسایی به تو نزدیک شویم.

پند سوم

اهورا .	مزد .	تو .	آ .
ahurā	myazdēm	tōi	aṭ
داما .	اسخا .	نمانها .	
dāmā	ašāicā	nəmanhā	
آ-خشا .	ویسپا .	گای .	
ā-xšaṭrōi	wispā	gaēṭā	
مانها .	وراوشتا .	و .	یا .
manahā	ṽraoštā	wohū	yā
اسخا .	اسخا .	آروزی .	
wispāiš	hudānhō	ārōi-zī	
سوا .	اسخا .	مزد .	
sawō	xšmāwasū	mazdā	

ای اهورامزدا- با فروتنی تمام ستایش خود را به راستی و درستی (اشا) به تو پیشکش می کنم و آرزو مندم که همه جهانیان را با نیروی منش پاک و خشترا (نیروی معنوی) برخوردار سازی. چه می دانم که هوشیاران و نیک اندیشان پیوسته از این نیروها برخوردار می باشند.

پند چهارم

اهورا	اتریم	توی	ات
ahurā	ātrēm	tōi	aṭ
اوسماهی	اشا	اوجونخواستم	
usōmahī	aṣā	aojōṅhwaṇtēm	
ستوی	اموانتم	اسیشتم	
stōi	ēmawaṇtēm	asīštīm	
سیدرا-اوانهم	راپانت		
ciḍrā-awaṇhēm	rapaṇtē		
دایبیشانت	مزد	ات	
daibišyaṇtē	mazdā	aṭ	
دراشتا-اانهم	زاستایشايش		
dərəštā-aēnaṇhēm	zastāištaiš		

**ای اهورا- ما فروغ اندیشه نیک و پارسایی را که از وجود تو
پرتوانکن است. خواستاریم. آن نور فروزانی که سبب
راهنمایی و قوت قلب مردمان است و به کمک آن نور است که
تو می توانی نیک را از بد و پاک را از ناپاک تمیز دهی. چه
تویی دانای کل.**

بنت پنجم

وسیع. کا. یسوعسولای. وس. یسوعسولای.
ištīš kā xšaθrəm wē kaṭ
یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای.
hahmī wā yaθā mazdā šyaoθanāi
یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای.
θrāyōidyāi manarhā wohū ašā
یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای.
parē-wā yūšmākəm drigūm
یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای.
daēwāišcā waoxēmā parē wīspāiš
یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای. یسوعسولای.
mašyāišcā xrafstrāiš

**ای مزدا چه شگرف است نیروی تو و چه توانا است
فرمانروایی تو بر جهان - ما همه آرزو مندیم که به یاری
نیروهای تو. یعنی وهومن و اشا. بتوانیم درماندگان و ناتوانان
را از شر دشمنان دین و رهنزان راه تو در امان داریم.**

پند ششم

و سز سزایه . مدوقه . دم سده . س مدوقیه . مدوقه .

mazdā haiṭīm stā aṭā yezī

مدوقه . مدوقه . مدوقه . مدوقه .

manañhā wohū ašā

مد . مد . مد . مد . مد .

dātā daxštəm mōi taṭ aṭ

مد مد مد . مد مد مد . مد مد مد . مد مد مد .

maēṭā wīspā aṅhəuš ahyā

و سز مدوقه . مدوقه . مدوقه .

yazəmnascā wā yaṭā

(و سز مدوقه . مدوقه . مدوقه . مدوقه .)

paitī ayenī stawas urwāidyā

**چون تو ای مزدا سرچشمه راستی و همه نیروها هستی. ما را
رهبری فرما تا در پرتو نیروهایت دوران زندگی خاکی را
چنان که بایسته است بگذرانیم و در پایان با روانی پاک به
سویت بازگردیم.**

پند هشتم

وایک اَسد. مَکَرَد. سَدَواَسد. عَسَدِوسد. سَکَرَد.	yōi	mazdā	arədrā	tōi	kuṽrā
کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد.	manan̄hō	waēdēnā	wan̄hēuš		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	aspəncit̄	raēxənā	sənḡhūš		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	ušəurū	caxrayō	sādrācīt̄		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	yūšmaṭ	anyēm	tēm	naēcīm	
کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد.	ṽrāzdūm	aṽā-nā	ašā	waēdā	

هر ستایشگر واقعی که معتقد به مهر و بخشایش اهورامزدا و سودمندی آموزش های دین او باشد. باید چه درگاه خوشبختی یا هنگام بدبختی با ایمانی استوار پابرجا ماند و به گسترش پیام مقدس بکوشد و یقین بداند که او پیوسته پشت و پناه همه ماست و پیروان راه خود را از پرتو مهر و نیروهای خود نگه می دارد.

پند هشتم

byeṇtē	šyaodānāiš	zī-nā	tāiš
iṭyejō	pourubyō	pairī	as
nāidyāṅhēm	aojyā	as	hyaṭ
urwātahyā	aštā	mazdā	v̄βahyā
mainyaṇtā	ašēm	nōiṭ	yōi
manō	as	wohū	dūirē
			aēibyō

**آنان که دچار شک و تردیدند. از کارها و کوشش های ما
 هراسان و نگران هستند. چه ما با پشتیبانی مزدا آماده روبه رو
 شدن با هر سختی و خطری هستیم و می دانیم که پروردگار
 یکتا با بد اندیشان و بد گفتاران و بد کرداران مخالف و از آنان
 روگردان است.**

پند نهم

و سز د. ددو سز سز. سز سز سز. سز سز سز.

v̄Bahyā ārmaitīm spəntəm yōi

سز سز سز. سز سز سز. سز سز سز.

wīdušō bərexδəm mazdā

سز سز سز. سز سز سز. سز سز سز.

awazazaṭ duš-šyaovānā

سز سز سز. سز سز سز. سز سز سز.

manəjhō əwistī waṇhēuš

سز سز سز. سز سز سز. سز سز سز.

syazdaṭ ašā maš aēibyō

سز سز سز. سز سز سز. سز سز سز.

xrafstrā aurunā ahmaṭ yawaṭ

**آنان که به راه زشت کاری و بدگویی گام می نهند. در زمره
بی خبرانند و راستی از آنان دور خواهد ماند. چه آنان خود را
از فروغ دانش دور کرده اند و در نتیجه خوشبختی نیز از آنان
دور خواهد ماند.**

پند دهم

سپودد سگد سگد سگد	سپودد سگد سگد	سپودد سگد سگد	سپودد سگد سگد
šyaoθanā	manarhō	warhəuš	ahyā
سپودد سگد سگد سگد سگد سگد سگد سگد			
huxratuš	gərəbąm	waocą	
سپودد سگد سگد سگد سگد سگد سگد سگد			
dąmīm	ārmaitīm	spəntąmcā	
سپودد سگد سگد سگد سگد سگد سگد سگد			
ašahyā	hiθąm	wīdwā	
سپودد سگد سگد سگد سگد سگد سگد سگد			
θβahmī	ahurā	wīspā	tācā
سپودد سگد سگد سگد سگد سگد سگد سگد			
wōyaθrā	ā	xšaθrōi	mazdā

**ولی فرد دانا و خردمند با آگهی از دانش خدایی چون هسته
 مرکزی حقیقت و راستی باید تبه کاران و نادانان را به پیروی
 از نیک اندیشی و نیک گفتاری و نیک کرداری وادارند و بی
 گمان آنان پس از شناخت راه راست و درست همه به سوی خدا
 روی خواهند آورد.**

بند یازدهم

سپه . مژده . دروغ . سوسد (و سوسد) سوسد .				
haurwāscā	ubē	tōi	aṭ	
سوسد (و سوسد) سوسد . سوسد (و سوسد) سوسد .				
aməṛətatāscā	ā	x ^w arəṭāi		
سوسد (و سوسد) سوسد . سوسد (و سوسد) سوسد .				
managhō	xšaṭrā	waṅhəuš		
سوسد (و سوسد) سوسد . سوسد (و سوسد) سوسد .				
waxšt	ārmaitiš	maṭ	ašā	
(و سوسد) سوسد . سوسد (و سوسد) سوسد . سوسد (و سوسد) سوسد .				
mazdā	ā	tāiš	təwīši	utayūiti
سوسد (و سوسد) سوسد . سوسد (و سوسد) سوسد .				
ahī	ūβōi	wīdwaēšam		

پروردگارا- ما را از بخشش خرداد (رسایی و کمال مامدی و معنوی) و امرداد (جاودانگی و نیک نامی) که از راه وهومن و اشا و خشترا (نیک اندیشی و پرهیزکاری و تسلط بر نفس) به دست می آید. بهره مند ساز تا در پرتو این فروزگان به آرزوهای نیک خود برسیم.

پنٔ دوازدهم

ؤسٔ. کٔرٔ. أسٔرٔأ. ؤسٔ. ؤسٔسٔسٔ. ؤسٔ.
 kaṭ waṣī kaṭ rāzarē tōi kaṭ
 ؤسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔ. ؤسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔ.
 yasnahyā wā kaṭ stūtō wā
 ؤسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔ.
 frāwaocā mazdā srūidyāi
 ؤسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔ.
 rāṣṇam aṣīš wīdayāṭ wā
 ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔ.
 paṭō aṣā sīṣā-nā
 ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔ. ؤسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔسٔ.
 manarhō x^waētəṅg warhēuš

**کدام است آیین تو و چیست آرزوی تو ای اهورامزدا؟ چه
 ستایشی سزاوار توست! آن را آشکارا به من بنما تا از برکات
 انجام آن برخوردار شویم. پروردگارا به ما بیاموز که چگونه
 در پرتو راستی رهسپار راه تو باشیم.**

پند سپندنام

م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

mōi yēm ahurā adwānəm tēm

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

manahō wañhēuš mraoš

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

yā saošyantəm daēnā

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

urwāxšať ašacīť hū-karētā

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

mīždəm hudābyō ciwištā hyať

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

daŭrəm tū yehyā mazdā

ای اهورا می دانم راه پاک منشی که به من نمودی راهی است
که بر پایه آموزش های هوشیاران و خردمندان استوار است و
آن آموزش ها می گوید هر کار نیکی که تنها به خاطر نیکی و
راستی انجام پذیرد. سزاوار پیروی است و نتیجه آن همانا
رسیدن به توست ای مزدا.

پند چهاردهم

مهمی.	زی.	مزدیوسد.	وایدایه.
taṭ	zī	mazdā	wairīm
مدموادمویع.	ایدمسایسد.	وسدمسد.	
astwaitē	uštānāi	dātā	
وایدوسایسد.	سوردمایسد.	مایدوسایسد.	یسرچ.
waṇhōuš	šyaoṭanā	manaṇhō	yōi
زی.	واید.	وایدایع.	میدرسع.
zī	gōuš	wərəzēnē	azyā
میدسوسوچ.	سوردمسایسد.	سوردمسایسد.	
xšmāqam	hucistīm	ahurā	
میدسایسد.	میدسوسد.	وایدایع.	سوس.
xratōuš	aṣā	frādō	wərəzēnā

**پاداش گران بهای مزدا از آن کسی است که در کالبد جسمانی
و جهان مادی با منش پاک به کار و کوشش پردازد و در
آبادانی و پیشرفت جهان بکوشد و به این وسیله خواست
پروردگار را برآورده سازد.**

بند پانزدهم

وادیشتا موی اژ مزدا
wahištā mōi aṭ mazdā
واوآ سوادناآ سواآسا
waocā śyaodnanācā srawāscā
ماناها ووه تآ-تو
manahā wohū tā-tū
ستوتو ایشدم اشآآ
stūtō iṣudēm ašācā
فراشام اهورا خشادرا خشماآ
fərašēm ahurā xšaṭrā xšmākā
اهوم دا هایویم وانا
ahūm dā haiṭyēm wasnā

**اهورامزدا در آیین خود ما را از بهترین گفتار و کردار آگاه
فرموده و برترین راه ستایش را به ما آموخته است. باشد تا با
پیروی از علم و عمل یا گفتار و کردار نیک به یاری اهورا از
یک زندگانی کامل که سرشار از راستی و درستی باشد
برخوردار گردیم.**